Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― Jebusajczyka i ― Amorajczyka i ― Gergesajczyka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jebuzytów,\* i Amorytów,\*\* i Girgaszytów,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od niego pochodzą Jebuzyci, Amoryci, Girgaszyci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jebusytów, Amorytów, i Girgaszytów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Jebusa, i Amorra, i Gergesa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Jebusego, i Amorego, Gergesego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ponadto: Jebusytów, Amorytów, Girgaszytów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadto Jebuzytów, Amorytów, Girgaszytów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ponadto Jebusytów, Amorytów i Girgaszytów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jebusytów, Amorytów, Girgaszytów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chiwwici, Arkici, Sinici, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [i był przodkiem] Jewusytów, Amorytów, Girgaszytów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Євусая і Аморрая і Гергесая |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jebusytę, Emorejczyka, Girgaszytę, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jebusyty i Amoryty i Girgaszyty, |

1. 1) Jebuzyci : wcześniejsi mieszkańcy Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Amoryci : mieszkańcy górzystych obszarów Kanaanu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Girgaszyci : plemiona kananejskie być może wspominane w tekstach ugaryckich, <x>10 10:16</x>L. [↑](#footnote-ref-4)